

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 34 (1961)

Heft: 4

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Veranstaltungen der kommenden Wochen

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raumangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

Änderungen vorbehalten
Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

Changements réservés
Ces renseignements sont donnés sans engagement

In den Kurorten

Mai/Juni. Eröffnung der Schwimm- und Sonnenbäder, der Tennis-, Golf- und Reitanlagen, des Ruderbootbetriebes, der bewirteten Hütten, Wiederaufnahme des Sommerbetriebes der Luftseil- und Sesselbahnen usw.
Mai/juin. Ouverture des établissements de natation et d'insolation, des courts de tennis, des terrains de golf et des manèges, des locations de bateaux à rames, des cabanes gardées; remise en exploitation des téléphériques, télésièges.

Aarau

April: 12./25. Kunsthaus: Die besten Plakate des Jahres 1960.

Adelboden

April/Mai. Geführte Frühlingsskitouren.

Alt St. Johann

April: 16. Clubmeisterschaft des SC Alt St. Johann.

Appenzell

April: 30. Landsgemeinde.

Les Avants

Mai/juin. Grande cueillette de narcisses.

Baden

Mai: 5. Kursaal: Symphoniekonzert. Leitung: Hein Jordans. Solistin: Johanna Martzy, Violine.
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Dancing. Bälle, Boulespiel.

Bad Ragaz

April: 20. Kursaisoneroöffnung. 25. Golf: Coupe d'ouverture.
Mai/Okt. Kursaal: Täglich 3 Konzerte der Kurkapelle. Kulturelle Veranstaltungen, Boulespiel. Dorfbadhalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten.

Bad Schinznach

April: 29./30. Internationales akademisches Fechtturnier. – Modeschau Rom.

Basel

Konzerte und Theater:
April/Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – «Komödie»: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.
April: Bis 10. Fautueil-Theater: Hans Dieter Hüsch.
7. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Heinz Holliger, Oboe.
10. Musiksaal: The Hallé Concerts Society, Manchester. Leitung: Sir John Barbirolli.
11. Stadtcasino: «Die Kleinen Sänger von Paris».

14. Musik-Akademie: Freunde alter Musik.
21. Münster: Zyklusconcert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Dr. Fritz Morel, Orgel.
24. Musiksaal: Trio Seefried/Schneiderhan/Szeemann.
26. Musiksaal: Jugendkonzert der AMG.
27. Musikakademie: Liederabend Ursula Buckel. Am Flügel: Urs Voegelin.
28. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solistinnen: Christa Ludwig, Mezzosopran; Margrit Weber, Klavier.
28./29. Zehntenkeller: Basler Marionetten-Theater.
30. Martinskirche: Konzert des akademischen Orchesters.
Mai: 5. Musiksaal: Zyklusconcert. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Werner Eugster, Violoncello.
5., 6., 9. Zehntenkeller: Basler Marionetten-Theater.

Ausstellungen und Messen:

April: Bis 9. Kunsthalle: Junge Basler Künstler.
15./25. 45. Schweizer Mustermesse.
22. April/28. Mai. Kunsthalle: Moderne Malerei seit 1945, Sammlung Dotremont.
Mai: 3./31. Gewerbemuseum: Stadtstraßen der Zukunft.
Sport:
April: 12. Fußball: Repräsentativspiel Schweiz-Österreich.
16. Schwimmen: Schweizer Hallenmeisterschaften. – Internationales Mustermesse-Gehen.
30. Internationale Pferderennen.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldeausstellung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinerasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstraße 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Straße 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt.

Bern

Konzerte und Theater:

April/Mai. Théâtre Arlequin: «Les portes claquent».
April/Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel).
April. Théâtre Arlequin: «Lady Godiva». Bis 19. Atelier-Theater: «Hokuspokus» von Curt Goetz.
10., 14., 19. Konservatorium: Végh-Quartett.
12. Casino: «Die Kleinen Sänger von Paris».
15. Casino: The Hallé Concerts Society Manchester. Leitung: Sir John Barbirolli.
Ab 20. Atelier-Theater: «Frau Warrens Gewerbe» von Bernhard Shaw.
21. Konservatorium: Liederabend Ursula Buckel. Am Flügel: Urs Voegelin.
24. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Nello Santi. Solist: Andrej Lutschg, Violine.

25. Burgerratssaal: Klavierabend Paul Baumgartner.
28. Konservatorium: Klavierabend Hans Leygraf.
30. Konservatorium: Sonntagsmatinee.
Mai: 5. Casino: Camerata academica des Mozarteums Salzburg. Leitung: Prof. Bernhard Paumgartner.
– Konservatorium: Klavierabend Warren Thew.

Ausstellungen:

April/31. Mai. Gutenbergmuseum: Ausstellung «Daumier und die Presse».
April/August. Berner Schulwarte: Ausstellung «Naturschutz».
Sport:
April: 14. Kursaal: Boxmeeting.
25. Fußball: Final des Schweizer Cup.

Diverses:

April: 15. Kursaal: Jodlerabend.
26. Schweizerhof: Modeschau.
29. Kursaal: Trachtenhilbi.
Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

Biel-Bienne

Konzerte und Theater:

April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele, Komödien.
12. Salle Farel: Récital Heinz Holliger, hautbois.
30. Christkath. Kirche: Bieler Abendmusik.
Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

Brig

Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlösses.

Brigerbad...

situé entre Brigue et Viège, possède des sources thermales dont on a déjà parlé du temps des Romains. L'exploitation des sources subit actuellement une profonde transformation. Une piscine couverte et trois bassins en plein air seront dorénavant à la disposition du public, qui ne manquera pas d'affluer en grande masse. Précisons qu'il s'agit exclusivement d'une station-camping; mais de bons hôtels à Brigue (6 km) et Viège (5 km) se font un plaisir de recevoir les visiteurs du bain thermal. L'ouverture est prévue pour le 18 mai.

Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

Brunnen

1. Mai/Sept. Kursaal-Casino: Täglich Kurkonzerte. Boulespiel, Bälle.

Bulle

Avril: 30. La Tour-de-Trême: 14^e fête des musiques gruyériennes, avec cortège.

Burgdorf

April: 15./18. Schützenmatte: Schweizerische Landmaschinenschau.

Celerina

April. Bis Mitte. Geführte Skihochtouren.

Champéry

Avril: 16. 2^e slalom des Crosets.

Château-d'Œx

Avril: 30. Fête de tir de la Société de jeunesse.
Mai: 1^{er}/30. Saison des Narcisses.

Châtel-St-Denis

Avril: 25. 18^e course-relais «A travers Châtel».

La Chaux-de-Fonds

Exposition:

Avril: Jusqu'au 9. Musée des beaux-arts: Exposition rétrospective de peinture des quatre frères Barraud.

Chur

April. Spielzeit des Stadttheaters.
22./25. Martinskirche: Konzerte des Männerchors Chur. Solistin: Johanna Martzy, Violine.
30. April/4. Juni. Kunsthaus: Wandmalerei.

Davos

Mai: 1. Eröffnung der Forellenfischerei.

Delémont

Avril: 14. Aula: Concert Germaine Vaucher-Clerc, claveciniste; Heinz Holliger, hautboiste.

Les Diablerets

Avril: 22, 29. Soirées annuelles de l'Instrumentale.

Engelberg

April: 15. Jochpaß-Riesenslalom.

Flims-Waldhaus

April. Täglich geführte Skitouren und Skihochtouren.
16. Gletscher-Abfahrtsrennen Piz Vorab-Nagien.

La Fouly

Avril: 9/22. Semaines de ski de printemps.

Fribourg

Avril/mai. Dimanches et jours de fêtes: Concerts d'orgues à la Cathédrale St-Nicolas.
Avril/7 mai. Université: Exposition de peinture et d'artisanat sur la Singine.
Avril: 21. Aula de l'Université: Concert du Conservatoire.
29/30. Aula de l'Université: «Le Messie», de Händel. Direction: Bernard Chenaux. Solistes.
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

Genève

Concerts et théâtre:

Avril/mai. Saison du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Théâtre de Poche et du Théâtre de Carouge.
Avril/20 mai. Casino-Théâtre: Revue locale.
Avril: 7. Cour St-Pierre: Concert Liszt.
7, 9. Grand-Casino: «Rigoletto» de Verdi.
15. Conservatoire: Récital Richard-A. Jeandin, organiste.
14. Victoria-Hall: Concert symphonique de la Ville par l'OSR. Direction: Jean Meylan. Soliste: Lily Kraus, pianiste.
18, 25. Victoria-Hall: Récitals Lionel Rogg, organiste.
21. Victoria-Hall: Musique aux Champs-Elysées (variétés). – Conservatoire: Récital Florence Wild, pianiste.
21, 23. Grand-Casino: «Les Noces de Figaro» de Mozart.

Manifestations des semaines prochaines

24. Salle Réformation: Orchestre de Chambre. Direction: Pierre Colombo. Soliste: Jan Smeterlin, pianiste.
25/30. Palais des Expositions: «L'Auberge du Cheval-Blanc».
26 (ou 27). Cour St-Pierre: Récital Margarita Mirmanova, pianiste.
28. Conservatoire: Séance de sonates Françoise Grandchamp, pianiste, Simon Bakman, violoniste.
Mai: 2, 9, 16, 25, 30. Victoria-Hall: Récitals Lionel Rogg, organiste.
3. Conservatoire: Lauréats du Conservatoire de Paris.
4. Conservatoire: Groupe Choral.
5. Studio Radio: Récital Nikita Magaloff.
5, 7. Grand-Casino: «Le Chevalier à la Rose» de Richard Strauss.

Expositions:

Avril: Jusqu'au 9. Salle des Casemates: Exposition «Art Indien».
Jusqu'au 16. Cabinet des Estampes: Exposition de gravure sur bois Aldo Patocchi.
7/27. Athénée: Exposition de peinture Calmette.
15 avril/7 mai. Musée Rath: Exposition Institut national genevois: Section Beaux-Arts.
27 avril/10 mai. Place du Port: Les meilleures affiches de 1960.
29 avril/18 mai. Athénée: Exposition de peinture James Pichette.

Sports:

Avril: 19/23. Automobilisme: Rallye international de Genève.
Divers:
Avril: 21/30. Patinoire: Revue «Holiday on Ice».

Glarus

Avril: 24. Gastspiel des Stadttheaters Chur.

Gstaad

Avril. Geführte Skitouren.

Hilterfingen

Avril: 29. Eröffnung der Segelschule.

Hundwil

Avril: 30. Landsgemeinde.

Interlaken

Avril: 15. Kursaal: Eröffnung der Dancing-Bar.
29. (evtl. 6. Mai). Kursaal: Eröffnung des Spielsaals.

Kandersteg

Avril. Geführte Frühlings-Skitouren.

Kreuzlingen

Avril: 15. Löwensaal: Frühlingsball.
17./18. Zirkus Knie.

Langenthal

Avril: Bis 16. Gemäldeausstellung.

Lausanne

Concerts et théâtre:

Avril/mai. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre du Petit-Chêne et du Théâtre des Faux-Nez.
Avril: 11, 13, 15. Théâtre municipal: «La Fille de Mme Angot», de A.-Charles Lecoq.
18, 20, 22. Théâtre municipal: «La Vie Parisienne», de J. Offenbach.
25. Théâtre municipal: Nouveau Quatuor de Lausanne.
25. Salle de Villamont: Récital Samuel Delessert, pianiste.
25/27. Théâtre municipal: «Mircille», de Ch. Gounod.
Mai/juin. Festival de Lausanne.
Exposition:
Avril/28 mai. Musée cantonal des beaux-arts: Louis Soutter (1870–1942).

Avril: Jusqu'au 10. Promenade derrière Bourg: Les meilleures affiches de 1960.
6/10. Palais de Beaulieu: 5^e salon international du camping.

Congrès internationaux:

25 avril/4 mai. Assemblée de la Fédération internationale des rectificateurs et reconSTRUCTEURS de moteurs.

Divers:

Avril: 14/18. Séminaire de l'Union internationale des organismes officiels de tourisme.
17/23. 2^e cours international du film médical.

Leukerbad

Mai: 4. Eröffnung des Badebetriebes.

Leysin

Avril: 9. Golf Aigle: Coupe nordique.
16, 29. Golf Aigle: Prix du Montreux-Palace, Coupe Emery.
Mai: 1^{er}/31. Golf Aigle: Prix du Président.

Locarno

Avril/juni. «I Concerti di Locarno».
Avril: Bis 16. Galleria Negromante: Ausstellung Walter Helbig: abstrakte Malerei.
9. Golf: Von der Heydt Challenge Cup.
14. Kammermusik: Ensemble Melos of London.
16., 23., 30. Golf: Verbano Challenge Cup, Hotel Schweizerhof Challenge Cup, Interclub Ascona-Lugano.
22. 9. Symphonie von L. van Beethoven: Sängerverein Harmonie Zürich, Orchester Monte Ceneri. Leitung: Hans Erismann.

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

Le Locle

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

Lugano

Concerts et théâtre:

Avril: 11. Concert symphonique: The Hallé Concerts Society, Manchester. Direction: Sir John Barbirolli.
11 avril/11 juin. «I Concerti di Lugano».
12. Récital Maurizio Pollini, pianiste.
18. Kursaal: «Cosi fan tutte», opéra de W. A. Mozart.
27. Concert symphonique de l'Orchestre RSI Direction: Carl Schuricht. Soliste: Wilhelm Backhaus, pianiste.
2 mai/8 juillet. Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre RSI

Exposition:

Avril/15 mai. Lyceum Club: Exposition «La femme tessinoise dans le portrait».

Fêtes et folklore:

Mai/juin. Fêtes de Mai à Castagnola.

Sports:

Avril: 8/15. Tennis: Entraînement de l'Equipe nationale.
10, 18. Golf: Romeo Moretti Challenge, Princess Victoria Challenge Cup.
30. Cyclisme: Grand Prix Auto Simca.
Mai: 1. Golf: Anna Challenge Cup.
Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, jeux, dancing, variété.

Luzern

Konzerte und Theater:

Avril/Mai. Spielzeit des Stadttheaters.
Avril: 9. Kunsthaus: «Die Kleinen Sänger von Paris».

13. Kunsthaus: Kammermusikabend.
20. Kunsthaus: Klavierabend Hedy Salquin.
25. Hofkirchenkonzert der Liedertafel Luzern. Solisten: Kaplan E. Kaufmann, Orgel; A. Tusa, Cello.
28. Casino-Kursaal: Luzerner Kammer-Ensemble.

Mai: 5. Kunsthaus: Großes Chorkonzert.

Ausstellungen:

6. April/4. Mai. Bahnhofplatz/Quaibrücke: Die besten Plakate des Jahres 1960.
9. April/13. Mai. Kunstmuseum: Albert Servaes, Gemälde.

Diverses:

Avril: 8. Hotel St. Gotthard: Großer Blumenball.
14./16. Casino-Kursaal: Pfadfinder-Revue.
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Hofgalerie: Ikonen-Ausstellung und Maskenkeller. – Verkehrshaus der Schweiz.

Montana-Vermala

Avril: 30. Ouverture de la pêche au lac Moubra.

Montreux

Avril: 6/10. Tournoi international de rink-hockey.
16/18. Séminaire de l'Union internationale des organismes officiels de tourisme.
17/21. Congrès international de libraires.
20. Récital M. Kogan, violoniste.
30. Casino: Exposition philatélique et Bourse aux timbres.
Mai. Série de récitals «Les grands inter-prètes».

Mai/août. Casino: Tous les vendredis galas de variétés internationales.

Morges

28/30 avril, 6/7 mai. Fête cantonale de Chant.

Moutier

Avril: Jusqu'au 16. Ecole secondaire: Exposition rétrospective J.-F. Comment.
Mi-avril. Foyer: Fécital Germaine Vaucher-Clerc, claveciniste, Heinz Holliger, hautboïste.

Näfels

Avril: 6. Näfeler Fahrt.

Neuchâtel

Concerts et théâtre:

Avril: 18. Salle des conférences: Artistes de la Scala de Milan.
21. Aula de l'Université: Concert duo Holliger/Vaucher-Clerc.
26. Salle des conférences: Fanfare militaire.
28. Salle des conférences: Récital Pierre Mollet, baryton.

Exposition:

Mai: 3/14. Place du Mail: Comptoir de Neuchâtel et Foire de la Gastronomie (FOGA). Exposition culinaire et des arts ménagers.

Sports:

Avril: 25. St-Blaise: Courses de motocross.
Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

Olten

Avril: 6., 13., 19. Theater-Gastspiele.
14. Hotel Olten-Hammer: «Die Kleinen Sänger von Paris».
22. April/14. Mai. ATEL, Bahnhofquai 12: Gemäldeausstellung Victor Surbek, Marguerite Frey-Surbek, Violette Diserens und Emilio Bonny.
Mai: 4. Symphoniekonzert der Camerata academica des Mozarteums Salzburg. Leitung: Prof. Bernhard Paumgartner.

Pontresina

Avril/Mai. Frühjahrs-Skihohtouren.

Rapperswil

Das ganze Jahr. Schloß: Burgenmuseum und Ausstellung «Polnisch-schweizerische Freundschaft durch die Jahrhunderte».

Rheinfelden

Anf. April/Okt. Täglich Konzerte des Kurorchesters, Kunstausstellungen im Kurbrunnen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Theatergastspiele usw. – Augst: Führungen durch Amphitheater und Römerhaus.

Saas-Fee

Avril/Mai. Skihochtourenwochen.

Samedan

Avril: Bis Mitte. Frühjahrs-Skihohtouren.

Sarnen

Avril: 30. Landsgemeinde.

Schaffhausen

Avril: 11./24. Dreispitz beim Rabenplatz-Schulhaus: Die besten Plakate des Jahres 1960.
17./18. Stadttheater: Schauspielhaus Zürich.
23. April/22. Mai. Museum zu Allerheiligen: Helmut Ammann.
25., 27. Stadttheater: Stadttheater Basel.
Mai: 2./3. Stadttheater: Schauspielhaus Zürich.

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonal-Schwyzerisches Historisches Heimatmuseum). – Große Aquarelschau.

Scul-Tarasp-Vulpera

Mai: 5. Eröffnung der Trinkhalle und der Bäder in Scuol.

Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. Musée des tireurs.

Sils

Avril: 15./16. Geführte Skitour Marinellihiitte.

Sion

Avril: 12/24. Place de la Planta: Les meilleures affiches de 1960.

Solothurn

Avril. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Komödien.
13. Konzertsaal: «Die Kleinen Sänger von Paris».
Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloß Blumenstein: Permanente Ausstellung «Volkkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert». – Zentralbibliothek: Ausstellung «Schrift und Buch».

Spiez

Avril: 22. Eröffnung des Schlosses und der Schloßkirche.

St. Gallen

Konzerte und Theater:

Avril/Mai. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett.
Avril: 10. Tonhalle: «Die Kleinen Sänger von Paris».

Manifestazioni delle prossime settimane

13. Tonhalle: Végé-Quartett.
20./21. Tonhalle: Symphoniekonzerte.
Leitung: Robert F. Denzler. Solist:
Christian Ferras, Violine.
24. Tonhalle: Liederabend Ursula Buckel.
Am Flügel: Urs Voegelin.
Mai: 4. Tonhalle: Neue Musik.

Ausstellungen:

- April: Bis 23. Kunstmuseum: Ausstellung
Emil Nolde – Gemälde, Aquarelle,
Zeichnungen, Graphik.
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im
Monat: Führungen im Botanischen
Garten. – Industrie- und Gewerbe-
museum: Ausstellung der Sammlung
Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien).
– Stiftsbibliothek: Seltene Hand-
schriften.

Stans

- April: 30. Landsgemeinde.

Thun

29. April/Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing,
Boule.

Wengen

- April: Bis Mitte. Geführte Skihochtouren.
17./18. Slalomkonkurrenzen.

Wil

- Mai: 2. Großer Frühjahrsmarkt für Vieh,
Waren und Landmaschinen.

Winterthur

- April: 8. Orchesterkonzert. Leitung:
Clemens Dahinden. Solist: Peter
Rybar, Violine.
11. Freikonzert. Leitung: Victor
Desarzens. Solisten: Cesare Lenterna,
Trompete; André Vivian, Fagott.
18. Wülflingen: Freikonzert. Leitung:
Clemens Dahinden. Solisten: Gabrielle
Montandon, Violoncello; Albert Klinko
und Alfons Eisele, Horn.
22. Extrakonzert. Leitung: Joseph
Keilberth. Solist: Peter Lukas Graf,
Flöte.
25. April/11. Juni. Kunstmuseum:
Ausstellung «Der blaue Reiter».
27. Symphoniekonzert. Leitung: Joseph
Keilberth. Solistin: Johanna Martzy,
Violine.
Mai: 5. Klavierabend Paul Badura-Skoda.
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar
Reinhart: Sammlung von Bildern
schweizerischer, deutscher und
österreichischer Maler des 19. und
20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum:
Gemäldesammlung des Kunstvereins
Winterthur. – Heimatmuseum im
«Lindengut».

Zermatt

- April/Mai. Skihochtourenwochen.

Zürich

Konzerte und Theater:

- April/Mai. Spielzeit des Stadttheaters,
des Schauspielhauses, des Rudolf-
Bernhard-Theaters und des Theaters
am Hechtplatz.
April: 6. Tonhalle: Klavierabend
Alexander Brailowsky.
7. Tonhalle: Volkskonzert. Leitung:
Hugo Käch. Solist: Walter Henrich,
Violine.
9. Tonhalle: «Die Kammermusiker».
10. Tonhalle: Liederabend Mary
Davenport.
11., 13. Tonhalle: Symphoniekonzerte.
Leitung: Hans Rosbaud.
Solisten: André Jaunet, Flöte;
Tonhalle-Quartett.
12. Tonhalle: The Hallé Concerts Society,
Manchester. Leitung: Sir John
Barbirolli.
14. Kunsthauseaal: Klavierabend Käbi
Laretei.
15. Hotel Limmathaus: «Die Kleinen
Sänger von Paris».

18. Tonhalle: Volkskonzert. Leitung:
Pierre Boulez. Solistin: Eva Maria
Rogner, Sopran.
19. Tonhalle: Klavierabend Janos Solymos.
20. Kunsthauseaal: Konzert Ars Rediviva.
21. Tonhalle: Trio Seefried-Schneiderhan/
Szeemann. – Podium: Musik aus zwei
Jahrhunderten.

23. Tonhalle: Zürcher Bläser-Quintett. –
Kirche Enge: Singkreis Zürich.
Leitung: Willi Gohl.

25. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:
Joseph Keilberth.

28. Tonhalle: Tonhalleorchester. Leitung:
Choo Hoey.

30. Tonhalle: Celloabend Raffaele Altweg.

- Mai: 2. Tonhalle: Symphoniekonzert.
Leitung: Hans Rosbaud.

3. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester.
Leitung: Edmond de Stoutz. Solistin:
Hephzibah Menuhin, Klavier.

4. Tonhalle: Volkskonzert. Leitung: Hans
Rosbaud. Solist: Frédéric Mottier,
Violoncello.

5. Tonhalle: Collegium Musicum Zürich.
Leitung: Paul Sacher. Solist: Heinz
Schröter, Klavier.

Ausstellungen und Messen:

- April: Bis 16. Kunsthauseaal: 5000 Jahre
ägyptische Kunst. – Helmhaus:
«Graphika Zürich».

- Bis 30. Kunstgewerbemuseum: «Aus Zeit
und Wigwam».

- 4./16. Stadt. Kunstkammer «Zum Strau-
Hoff»: Rudolf Steiner-Ausstellung.

8. April/20. Mai. Kunstgewerbemuseum:
«Stile Olivetti».

- 20./30. Helmhaus: Briefmarken-
Ausstellung (Europa-Woche).

24. April/6. Mai. 38. Exportwochen Herbst/
Winter 1961/62 des Exportverbandes
der Schweiz. Bekleidungsindustrie.

27. April/1. Mai. «Camping 1961» –
Ausstellung für Zelte, Wohnwagen,
Boote und Camping-Zubehör.
– «Zürich-Tor», Spreitenbach: Inter-
nationale Fachmesse für Ärzte- und
Spitalbedarf.

Feste und Folklore:

- April: 16./17. Zürcher Sechseläuten.

Sport:

- April: 9. Rad: Vierkantone-Rundfahrt.

25. Final der Schweiz. Geräte-meisterschaft.

Diverses:

- April: 18./30. Europa-Woche Zürich.
18./21. «Europäisches Kolloquium»
führender europäischer Persönlich-
keiten.

- 19./22. Europäisches Seminar für
Lehrer und Hochschulschüler.

- 19./30. Schaufensterausstellung über
Europa.

- 20., 26., 27., 28. Öffentliche Vorträge.

- 20./30. Helmhaus: Europa-Brief-
markenausstellung.

- 21./22. Tagung der Wirtschafts- und der
Kulturkommission des Europa-Rates.

- Tagung der «Ligue européenne de
coopération économique».

22. Hotel Baur au Lac: «Soirée
européenne».

23. Festvorstellung des Schauspiel-
hauses.

- 23., 30. April. Festgottesdienste in den
Zürcher Kirchen.

29. Offizieller Ballonpostflug.

30. Festvorstellung des Stadttheaters.

29. Stiftungsfeier der Universität.

- Das ganze Jahr. Museum Rietberg

- (Sammlung von der Heydt): Ständige
Ausstellung von Werken außer-
europäischer Kunst. – Nationalbank-
gebäude: Trachtenausstellung des
Schweizer Heimatwerks. –

- Schweizer Baumusterzentrale:
Permanente Bauaufbaustellung. –

- Schweizerisches Landesmuseum. –

- Zunftthaus zur Meise: Schweizerische
Porzellane und Fayencen. – Beim Zoo:
Schweizer Alpenbahnmodell.

HYSPA 1961 BERNE

First of all, we must explain to the
uninitiated the meaning of the magic
word "HYSPA", which will play an
important part in the life of Berne.
The word contains parts of the three
words "HYgiene", "SPORT" and
"Ausstellung" (Exhibition) and will
be used as a concise name for an
Exhibition of hygienics, gymnastics
and sports in the 20th century, to be
held in the Swiss capital from 18th
May to 17th July 1961.

Contemporary man is to be the
centre of attention and an effort will
be made to find fresh ways and means
of presenting human life, its imma-
nent dangers and its preservation, in
as interesting and easily compre-
hensible a way as possible.

In the declaration of the principles of
the World Health Organization,
health is characterized as a state of
physical, moral and social wellbeing
and it therefore appears to us to be a
desirable object to show to as many
people as possible what every indi-
vidual can do for his health and what
in our opinion the nation, state and
community can do to further this
object. It will thus be a comprehen-
sive thematic exhibition which has
nothing in common with a trade fair.
Associated with the Exhibition is a
valuable commercial and industrial
display, at which a limited number of
selected exhibitors will demonstrate
the technical possibilities, thus en-
hancing and illustrating both what is
said in the thematic part and the
written word.

Over a total exhibition area of over
1,500,000 sq. ft., lawns, fountains
and sports fields will enclose or divide
up the numerous exhibition halls.
The requirements of the visitors and
the conservation of their energy will
be met, even in very high tempera-
tures, by a sufficient number of
restaurants, recreation spots and
places of entertainment of every sort;
the serious representatives of the
dominant science (of hygiene and
sport) have overcome certain doubts
and agreed to the proposal of experi-
enced experts in organizing exhibi-
tions that a modest but original
pleasure park should be installed and
operated.

The 1961 "Hyspa" comprises two
large sections, one for health and one
for gymnastics and sport. The Section
for Health is intended to show the
visitor the various methods whereby
the individual and the community
can prevent illness and accidents,
recognize illnesses in their early
stages, provide the most effective
treatment and the most rapid cure of
the sick and injured. It also deals
with those labouring under physical
and mental disabilities, with particu-
lar reference to congenital and
acquired infirmities, and stresses the
importance of rehabilitating handi-
capped people in the economic life of
the country instead of merely grant-
ing them annuities. In the four
groups, "The healthy person", "The
sick person", "The handicapped
person" and "The injured person",
the various sections and divisions are
served by a large number of experts;
the method of presentation is de-
signed to render modern knowledge
easily accessible in a simple form to
everybody, to clear up misunder-
standings and to combat fallacies or
superstitions.

The Section for Gymnastics and
Sports is designed to give a living
picture of modern physical training.
The importance of gymnastics and
sports in education and their socio-
logical, cultural and commercial
effects are demonstrated and the visi-
tor is to be encouraged to apply him-
self to the many problems connected
with healthy sport in our time. Gym-
nastics and sport must never be an
end in themselves but a means of
preserving and furthering health.
They must also be kept free from the
tendency to overestimate achieve-
ment and the preoccupation with
record breaking. Medical care and
guidance are indispensable in healthy
competitive sport and it was conse-
quently essential to interest our young
doctors in the medical aspect of
sports and to ask them in particular
to advise young people who go in for
sport, as physiological limits are set
to all gymnastics and sports.

"Hyspa" also comprises gymnastics
and sports demonstrations and com-
petitions of every kind.